工 商 导 论
英语教程

陈准民摇编著

对外经济贸易大学出版社

摇（京）新登字 员园号

摇图书在版编目（悦晕）数据

摇工商导论英语教程：英汉对照 陈准民编著摇原北京：对外经济贸易大学出版社，圆苗苗缘
摇隐苗晕苑愿苗苗郧愿郧愿

摇Ⅰ郾工…摇Ⅱ郾陈…摇Ⅲ郾工商企业管理英语教材
摇Ⅳ郾苗苗

摇中国版本图书馆 悦晕数据核字（圆苗苗 第 员苗苗苑号

精摇圆苗苗苗年摇对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有摇翻印必究

工商导论英语教程

摇摇摇摇摇摇摇摇摇摇摇陈准民摇编著

责任编辑：左放军

对 外 经 济 贸 易 大 学 出 版 社
北京惠新东街 员园号摇邮政编码：员苗苗郧

山东省莱芜市印刷厂印刷摇摇新华书店北京发行所发行
摇开本：摇愿毅园园园毫米摇员摇摇摇愿毅园园园印张摇圆园园千字
圆苗苗苗年 远月北京第 员版摇摇摇圆苗苗苗年 远月第 员次印刷

隐苗晕苑愿苗苗郧愿郧愿郧· 圆园园
印数：员苗苗员 原缘苗苗册摇摇摇定价：员园园园元

前摇摇言

目前的经贸英语类课程主要有两大类。一类是传统课程,如“外刊选读”、“外贸函电”和“外贸口语”,通称老三门。另一类为用英语讲授的专业课程,如“国际营销”、“国际企业管理”等。这两类课程在帮助学生了解国际经贸、熟悉有关英语词汇和用语方面具有重大作用。但是,目前这种课程体系有两个明显缺陷。第一,在传统的老三门中,“外贸函电”和“外贸口语”偏重于对外贸易,尤其是商品贸易,局限性很大;“外刊选读”在内容的丰富多样性上独树一帜,但由于其素材选自各国各类报刊,要达到很高的系统性有较大难度。第二,用英语开设的专业课起点过高。美国和其它西方国家的学生从小就生活在市场经济当中,对这种体制有着丰富的感性认识。而市场经济在中国才刚刚起步,中国学生对市场经济的了解还十分粗浅,还没有形成一个整体概念。对与市场经济有密切关系的国际经济贸易,他们的认识也是如此。在这种情况下,一开始就要学习“国际营销”等非常微观的课程,结果往往是见木不见林,只记住了支离破碎的具体细节,缺乏对整体的把握。

在党的十四大、十五大召开后,中国的经济改革开放总方向已经十分明确,那就是:建立现代化企业制度,发展社会主义的市场经济,使中国的经济同世界接轨,在二十世纪中叶成为中等发达国家。同改革开放前和改革开放初期相比,二十世纪的国际经贸工作者的工作范围要广得多,业务类型也复杂得多。他们不再局限于处理来往信函和信用证,或参加几次贸易谈判或交易会。从各方

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbo

面的反馈看,他们可能从事的国际经贸活动包括:

①传统意义上的国际贸易;

②作为驻外人员参加中国企业在外国的经营管理活动;

③作为中方人员参加中外合资企业的经营管理活动;

④作为中国雇员参加外国企业在中国的经营管理活动;

⑤国际双边或多边经贸组织的协商、谈判;

⑥中国各级政府的对外经贸活动。

从以上活动可以看出,为了胜任以上各项工作,国际经贸工作者必须熟悉:

①经济贸易的基本理论;

②市场经济的运作规律;

③现代企业的经营管理;

④国际经贸活动的基本概念和程序;

⑤与以上各项有关的法律、伦理和文化知识;

⑥与以上各项有关的外语知识和技能。

从以上的讨论可以推断,经贸英语的课程体系应作重大改革。要把经贸英语看成一个有机的整体,大力加强其系统性。

在教学内容上,要着眼于以"市场导向、企业为本、内外贸不分家、产供销一条龙"为特征的大经贸以及反映这些特征的英语词汇和用语,而不能再局限于传统意义的外贸。随着教学内容的扩大和丰富,在有限的课时里要抓大放小,舍弃那些过于具体琐碎的内容(如对外贸易中的某些具体细节),确保反映大经贸特征的英语讲授。

其次,要本着"先基础、后提高,先概要、后具体"的原则,把各门课程分出层次(如基础层和提高层)、种类(如全面概要介绍类和具体领域深入讲解类)和适用对象。经贸英语的教学对象一般可分为非经贸英语本科生、经贸英语本科生和经贸英语研究生三类。在教学内容上,我认为第一类要强调基础和全面;第三类要强调层次高,重点突出;对第二类,则可以取中。

认识到以上各点后,我开设了“ 工商导论 ”这门课并编写了这本配套教材。本课程是一门概论型基础课,其教学对象为 员 非经贸英语专业本科毕业的经贸英语研究生,圆 经贸英语本科高年级学生,和 猿 国际贸易经济等外向型专业的学生。它以英语为授课语言,全面、系统、概要地介绍了市场经济体制下工商企业如何运作。通过该课程的学习,学生可以对市场经济及现代工商企业的运作有一个总体印象,并熟悉同企业环境、经营管理、金融财务、法律保险等方面有关的英语词汇和用语。

《工商导论》的原型来自于美国等西方国家,英语一般叫做 [illegible] 在那些国家里,这是一门为本科生开设的经济类基础课,全面概括地介绍市场经济以及在这种体制下工商企业如何经营管理的基本知识,是每一个经贸类学生的必修课和很多其它专业学生的选修课。

前面已经讲到,我国正在进行社会主义市场经济建设,并逐步与世界接轨。对于我国的国际经贸工作者来讲,市场经济和工商企业经营管理也是两个必须熟悉的领域。因此,开设类似《工商导论》的基础课程也很有必要。

《工商导论》对市场经济及工商企业的经营管理的描述以国际上的通行定义为基础,但尽量结合中国的对外经贸实际。在案例分析和讨论时,也尽量使用与中国对外经贸有关的题目和素材。

通过学习《工商导论》,学生可以对市场经济及工商企业的经营管理形成一个总体印象,并熟悉有关的英语词汇和用语,为下一步学习更微观、更具体的课程打下基础。

需要强调的是,本课程是英语课,不是专业课。因此教学重点在经贸英语,而不是专业知识。因此,学生对专业知识只要理解就行,不需钻研过深。对于所学的经贸英语,则不仅要理解,而且要抓紧一切机会加以运用。

因此,我一般只使用三分之一的课堂时间讲解有关专业知识,

而用大部分时间培养学生使用经贸英语的能力。我设计了 月总鄙灯藻斜诺藻 莉蹰拉蹰醒拉蔡凿阅醒糟泽醒拉和 砸赴再赛哟酋赴月总鄙藻斜三种练习。月总鄙藻斜诺藻要求学生对所给案例用英语进行分析、讨论并作出决策。莉蹰拉蹰醒拉蔡凿阅醒糟泽醒拉同 月总鄙藻斜诺藻有些类似,也是案例分析,但有两个不同之处。一是所有的案例都围绕两个中国年青人的创业史展开;二是案例全部用中文写成。学生必须先将案例翻译成英文,再用英语进行分析、讨论和决策。我还鼓励学生充分运用所学知识,并发挥自己的想象力,为案例设计更为丰富的内容。所有这一切,当然还是为了让学生有更多运用英语的机会。砸赴再赛哟酋赴月总鄙藻斜给了学生更大的自由度。从第二周开始,要求每个学生“ 创建 ”一个自己的企业,并随着课程的进展,运用所学知识就如何管理该企业进行分析、决策并向全班报告。当然,所有这一切也都用英语进行。

虽然《工商导论》已经使用了三年,在正式出版前,也由美国专家 月蹰蹰赴先生做了文字审核,但作为一本经贸英语领域的探索性教材,不足之处在所难免。恳求各位专家和读者不吝赐教,使它能日益完善。

陈准民

圆蹰圆年 圆月于北京

孕陋云粤恍坛

粤矧光翟蓟蓟蓟蓟蓟择蓟蓟蓟蓟蓟

云欢惜苇莆蕹藻溶爆月忘蜀藻释蝥葬壮蕹爆麓责嫩壮赚释凿蹦蘸躁援阙嫩释憎蹦爆壮烛蹦爆爆莆葬葬躁嫩赚嫩蹦爆爆爆

粤斜藝北遭藻藻藻北麝鼻 嬾藻藻遭黝藻藻琴琴藻嬾藻請剔嬾藻嬾剛藻 葬藻琴鑿北麝郵糟藻藻斜燥北糜燥嬾藻 嬾藻藻琴藻藻，葬楷藻琴遭琴藻藻遭剔嬾藻藻剛鑿嬾剛遭楷剔嬾藻 麝剛嬾藻遭藻 澡糜藻藻剛 嬾藻藻糜藻琴藻藻嬾斜燥嬾遭鼻藻琴藻藻 葬楷嬾藻藻藻琴北藻 藻藻藻嬾剛藻嬾剛遭楷剔嬾藻藻藻糜楷藻澡遭媛

云藻楷琴藻藻嬾澡麝月忘藻藻斜情琴麝麝嬾剛藻北剔忘藻楷澡琴藻藻遭藻北忘藻楷麝剛藻剛藻藻遭楷琴藻媛月藻楷燥北皂嬾遭琴剛糜鼻 藻藻藻嬾藻藻楷澡藻藻嬾斜糜鼻琴藻嬾藻 嬾藻藻糜琴藻麝藻遭藻北皂楷藻剔北糜燥嬾藻楷麝剛麝媛 勻糜藻剛 葬琴剛嬾藻遭糜藻麝鼻藻琴藻藻遭楷藻嬾藻 剔忘藻嬾遭藻麝琴藻嬾爆麝糜鼻 麝剛藻麝藻剛遭琴藻嬾媛 陨曾藻楷葬琴剛藻琴藻 嬾藻剛藻剛藻 麝剛那嬾藻剛糟鼻琴藻嬾葬楷藻琴琴藻藻遭琴麝鼻 糟遭藻琴琴藻葬楷藻琴藻嬾媛

悦藻北在藻麝崖剔北（陈准民）

月藻藻早

云藻藻楷剛剛團團

悦的晕耕凝晕耕杂

悦雾颉瀷则员摇 杂辣藻早怎责葬月忘蜜藻释……（员
悦雾颉瀷则圆摇 酝彦辄蝶藻藻早：葬土的增辄蝶蝶增 ……（员
悦雾颉瀷则猿摇 孕列蝶绉蝶解葬葬惜孕列蝶蜜早……（圆
悦雾颉瀷则源摇 悦雾葬土藻蜜燥葬祝蜜列蝶蜜列蝶土 ……（猿
悦雾颉瀷则缘摇 孕列蝶皂燥藻土 ……（源
悦雾颉瀷则远摇 酝燥土辣增葬惜月葬土蝶早 ……（缘
悦雾颉瀷则苑摇 云蜜葬土蝶早……（远
悦雾颉瀷则愿摇 弩蠢藻秋土藻早 ……（苑
悦雾颉瀷则怨摇 栽澡藻杂辣蝶列蝶藻释酝彦辄蝶戚 ……（愿
悦雾颉瀷则员圆摇 砸蜜澡酝彦葬葬韩藻皂藻土蜜葬惜阴贴释列蝶土蝶藻 ……（怨
悦雾颉瀷则员员摇 月忘蜜藻释蜜增 ……（员圆

悦霧藛瀷則员遥 陬蘋蹴蹕輛鬞蹕蹕月怎蜜藻释 …… （员苑

悦霧藛瀷則员遥 酝隸蹕車蜜早月怎蜜藻释耕水蹕蹟蹕释 …… （员蕞

悦霧藛瀷則员遥 勺怎皂隸社砸藻释澡蹟鬞释酝隸蹕車藻皂藻城 …… （员豹

悦霧藛瀷則员遥 酝鬞蹕輛鬞社隸惜茁蕴蹕鬞蹕蹟蹕责 …… （员缘

悦霧藛瀷則员遥 酝隸蹕車蜜早陬蹟蹟皂隸輛鬞社 …… （员圆

悦霧藛瀷則员遥 栽澡藻耕水埣鬞鬞皂藻城隸惜砸藻释澡埣蹕蹟蹟 …… （员苑

悦霧藛瀷則员遥 悦隸蹟藻蹟蹟蜜月怎蜜藻释 …… （圆苑

运藥蹟蹟栽蹟隸埣蹕輛鬞社 …… （圆苑

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo

悦霧藐瓤則的火藻

森森蟹躍郎 哉孕粤 月哉嶍驛茲杂

宰澡森士葬碾蘖憎澡蟹嫩澡瓤憎惜莊撫嫩澡蟹盼嫩藻麦嫩撫蘖。皂燥撑葬碾盼后澡蟹撫燥爆藻豊麦蟹藻科憎燥遭葬撑則“森森责葬豊麦蟹藻科莊憎藻皂赠黯士遭科毅”宰澡戚 嫩森士，葬蘖嫩藻皂赠則麦則彬科爆藻豊麦蟹藻科盼士葬皂赠嫩蟹撫燥爆憎栽澡蘖葬蘖麦則 燥葬澡憎 澡藻责撫嫩蟹撫則蟹蟹，责則撫則蟹蟹，糟嫩责則蟹蟹士葬莊麦蟹撫蟹毅

杂爆藻孕撫责蟹撫則蟹蟹责

粤 澡藻责撫嫩蟹撫則蟹蟹责盼葬葬豊麦蟹藻科黯士遭莊葬莊糟爆撫撑遭莊遭憎爆藻责則科澡爆撑則撫藻战撫爆盼撫科澡科科 择蟹科爆撫則莊憎撫藻后爆责撫责則科爆撫撑责則科澡科盼葬科爆爆撫憎皂莊藻责爆责撫责則科爆撫科澡科 澡藻责撫嫩蟹撫則蟹蟹责科葬郎糟爆撫撫撫則撑遭责撫撫撫則科责則撫則科爆责科葬士责則藻责撫撫撫科澡 澡蟹撫撫莊則责則撫則莊科爆則科 责則科澡 遭责撫撫葬爆爆科澡 莊帐早澡則科 责則科葬莊澡盼葬則豊麦蟹藻科责

粤莊科爆后藻科

栽藻葬莊科爆后藻科爆责澡藻责撫嫩蟹撫則蟹蟹责科葬士皂葬憎责爆撫栽藻责爆科爆早葬則撫科則皂赠則葬责撫科爆撫

员撫杂科责豊撫责則科后爆责科爆

陨撫责撫战撫科爆后藻科 盼撫藻士撫藻科科爆后葬葬莊皂盼撫责撫责則科爆责撫责葬灯藻憎澡藻责撫嫩蟹撫則蟹蟹责撫撫后责撫葬科爆责科葬莊责科爆 早责撫责撫灯藻科科則莊澡撫藻

莱凿谍鳖造遭藏让藻糅剩赍麋鲱舞。莱凿则鼙怎莽蠢嚷藻粼鳖镇蛀莫凿谍鹭舞糅乘孬敢撞曾遭宗蜀镇舞莉藻剥鳖鳞则舞舞舞舞。怎责葬猛藻剥蠢蠢舞舞舞舞责蜀悦鳖葬漾榴蓼鳖菜鹭藻让乘责蹩鳖蓼葬再蠢鳞造遭则赠藻蛾鳖鲱舞

园暖云则糅剩蜀阅蠢鳖藻撞瓦葬鳖舞。

悦乘责鲱鳖惜鳖糅粼鳞镇则赠藻粼乘鹭宗蜀镇舞。莽猛藻剥蠢蠢舞舞舞责漾舞甲蠢鲱剩蛾鳞鳞鲱。蜀凿蠢鳖鹭舞粼让遭宗蜀镇舞责剥鳖鳖舞莫凿则鳞鲱鳞糅让暖粤舞莽猛藻剥蠢蠢舞舞舞。赠怎皂鲱镇鳞则赠粼凿遭蠢糅塌粼让嫁镇赠藻乘甲糅鳖舞（爆剩漾剩鹭鳖舞。赠怎惜鲱蛾粼乘剩蛾嚷藻剥蠢鳖怎蓼蓼葬剥蠢剥赠怎责鹭葬剥蠢剥鳞再乘凿糅让鳐漾榴镇嫁糅搭藏惜鳖糅莫凿糅粼让惜藻让嫁粼藻让莫凿糅鹭藻。惜乘皂赠藻责剥鳖蓼舞赠则鹭舞舞蛾。莫凿惜藻让嫁赠藻蓼葬惜鳖镇粼乘责螺葬乘鹭鳖赠蜀员则鳞鳞暖

猿暖舞葬赠则嫁运藻蓼韵责赠鳞糅塌葬莫凿云蜀蛾糟蓼苕藻鳞鳞赠

缬藻漾糟舞舞舞蜀遭赠藻责剩鹭。

漾糟舞舞舞蜀遭宗蜀镇舞莫剩鹭舞。漾糟舞舞舞蜀遭宗蜀镇舞莫剩鹭舞舞毛鄞赠蓼舞遭舞则让藻鳞鳞颤则赠怎惜剩蓼舞莫鳞舞皂莫莫葬则。澡糟藻赠则赠赠怎糅让藻赠赠蓼藻责则赠赠怎责鹭葬漾榴镇嫁糅剩蜀。赠怎遭糅鳐藻榴镇嫁赠责则赠赠怎责鹭葬月赠怎赠怎责鹭葬漾榴镇嫁糅剩蜀。赠怎遭糅鳐藻榴镇嫁赠责则赠赠怎责鹭葬赠让遭责鹭葬赠鄞赠鳞晕鹭则糅糅让惜责鹭责则嫁镇责嫁糅责赠责鹭糅让惜则蓼让糅责责责则责责责则责责责则

皂粟蝙蒡蕮蹩卓枣瀷瀷則粟蹩鞜卓葬猫藁责蠑蹩瀷瀷媛

悦蹩蟹醫軌蛾帮藁释

月鞜卓葬猫藁责蠑蹩瀷瀷則蟲藁斜燥尥蕮蛾則蹩志瀷瀷蕮瀷粟尥 责蠑蹩皂鞜栽藁枣蹩蹩鞜卓葬瀷藁猫藁粟蠑藁蟹蟹醫軌蛾帮藁媛

员媛誠蹩蹩瀷藍藁蹩瀷瀷

栽釋鎔蠑藁憎瀷瀷姚鎔藁志瀷藁枣則藁瀷憎澤藁责蠑蹩瀷瀷媛藍蹩瀷瀷澤瀷藁皂蕮择瀷蹩瀷瀷壮蠑责瀷燥蛾藁釋蟹蹩媛粤 澤藁责蠑蹩瀷則蕮释 遭憎遭憎 怂蹩蹩瀷蟹蹩瀷瀷 憎瀷瀷皂蕮择蹩蕮瀷蕮瀷瀷壮瀷蠑贼 澤藁皂瀷瀷 鎔壮燥瀷則蠑责瀷瀷釋蟹蹩贼 遭藁姚燥蛾蹩瀷釋蟹蹩贼瀷蕮瀷蕮瀷责瀷则责瀷瀷责瀷责瀷瀷责瀷责瀷瀷责瀷

憎剩鼷屏蚤葬煮鄧嶝鄧鼷赤，赚爆剩爆鼷壮赃状鼷屏爆鼷剌蹙忘蚤鼷释葬躁撞暖粤煮鄧嶝鄧鼷赤，葬鼷鼷鼷鼷鼷蹙剧爆鼷劣赤嶝鼷鼷。琴鄧嶝鄧鼷赤粤戴 蝥 葬壮葬郧 滋鼷鼷鼷壮爆赃赠鼠剩皂赃鼷煮鄧鼷操鄧爆鼷剧赠鼠壮葬释鼷剧赠操鼷鼷鼷鼷鼷

悦 摇 摇 摇

蓑鼎燬鼎豚蓑憎鑿蒙櫨藥爆鑽鑿操怎责怎遭鞣鼎爆藥赚蓑鍪鍪早蓑鼎燬鼎豚鼎蓑鄢遭蓑楷憎鍪鍪早赚遭赠煥鼎赚藥遭櫨鍪早蓑鼎燬鼎驿溱鼎鞭韵则爆鼎皂鼎赠溱櫨藥爆蓑楷葬灿撙 蓑鼎燬鼎则 憎鑿操皂鼎赠赚灿煥鼎爆遭藥楷鍪操鑿藏 遭鄢糟懿藥爆藥灿撙鼎操鼎澳鼎柔鞣爆遭蓑鼎藏鑿鼎爆蓑楷鑿藥赚藥赚鍪蓑楷鍪早蓑鼎鄢灿撙鼎豚

悦乘蔑鼎鼎操壮

粤 蓑鼎燬鼎豚蓑责糟蔑灿赚鍪藥皂煥鼎糟鼎蔑藏楷鍪壮葬 藥蓑责赚鼎燬鼎豚蓑责，遭赚爆蓑赚则鑿责鍪藥鞣鼎鞣蓑鞣鼎鍪早蔑楷灿撙鍪鞣澳责藥溱皂溱乘鼎蔑楷造 赚操责皂鼎赠溱櫨藥爆鼎乘藥蓑鼎楷鍪操鼎燬鼎鼎援月藥鍪蓑 鍪则鑿赚蓑鼎葬责楷撙鍪蓑责鼎鄢灿撙则 怎遭鍪楷造鑿鍪楷赠皂鼎赠早藥爆壮赚则灿撙藥藥灿赠 蔑楷赚藥援陨则鑿责溱櫨藥溱鍪操责赚鍪责楷壮皂鼎赠鑿赚爆藥蔑楷壮鼎赠藥援

栽藥蔑鼎 葬糟燬赚鼎操壮，蔑城鑿鞣赚爆鑿鍪蔑鼎燬赚鼎操鼎蔑撙灿撙鍪藥援栽藥鍪蔑鼎燬赚鼎操鼎蔑撙 蔑撙操糟楷楷鼎 溱赚鼎操楷撙鼎蔑撙爆则溱赚鼎操楷撙鼎蔑 鑿鄢糟懿藥爆藥澡楷鼎溱赚鼎蔑 憎鑿操赚赚鼎操壮 蔑撙操责楷鼎燬赚鼎操鼎蔑撙援栽藥赚鼎操壮赚藥糟操责楷壮援 蔑撙操楷楷鼎操蔑撙爆鼎操蔑撙操楷楷鼎操蔑撙爆藥鑿楷鼎操蔑撙操楷楷鼎操蔑撙爆藥鑿楷鼎操蔑撙爆藥鑿楷鼎操蔑撙爆藥鑿